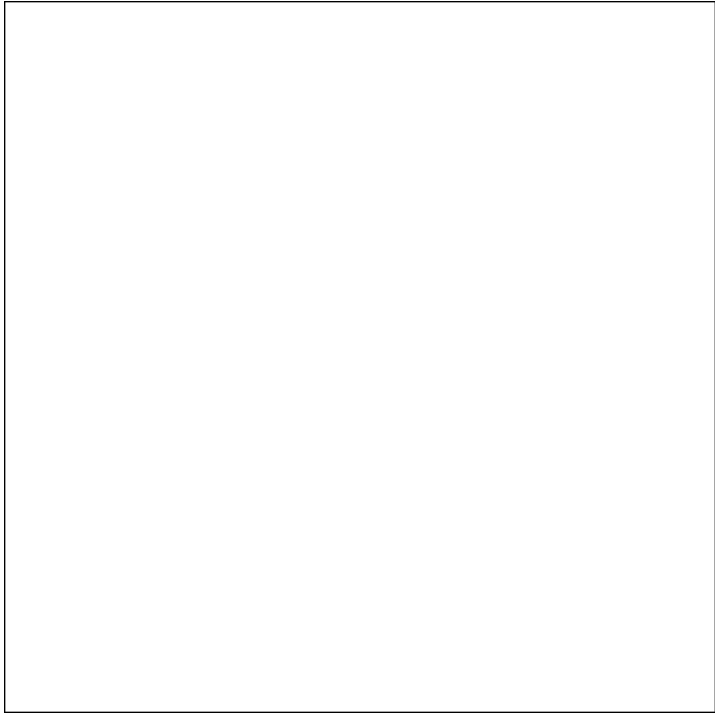




(uten bilder)

Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
Anu Gill 📧
panjabi / bokmål 🗣️
nivå 2 📖



Zama er flink!

ਝਮਾ ਝਾਨ ਰੀ!

Barnebøker for Norge

barnebok.no

ਝਮਾ ਝਾਨ ਰੀ! / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

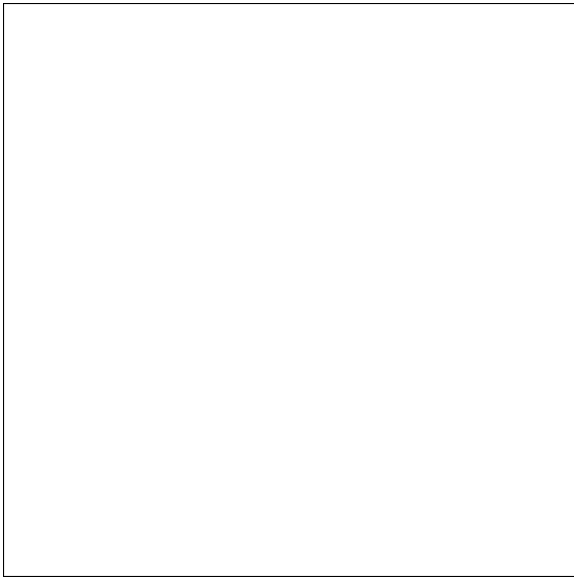
Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਵੱਡੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਜਾਗਦਾ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ
ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

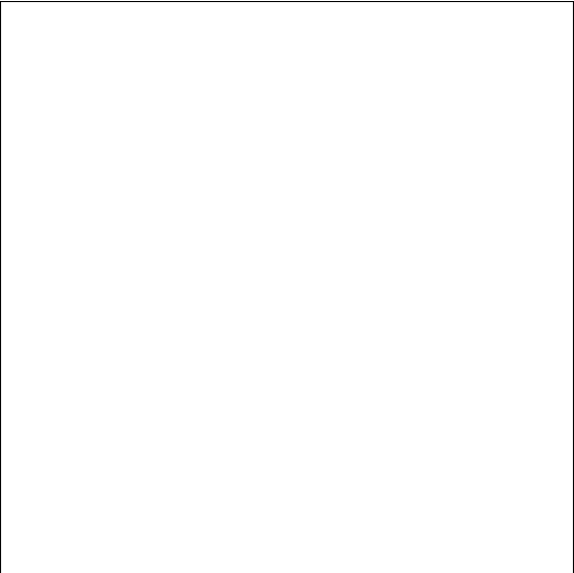
...

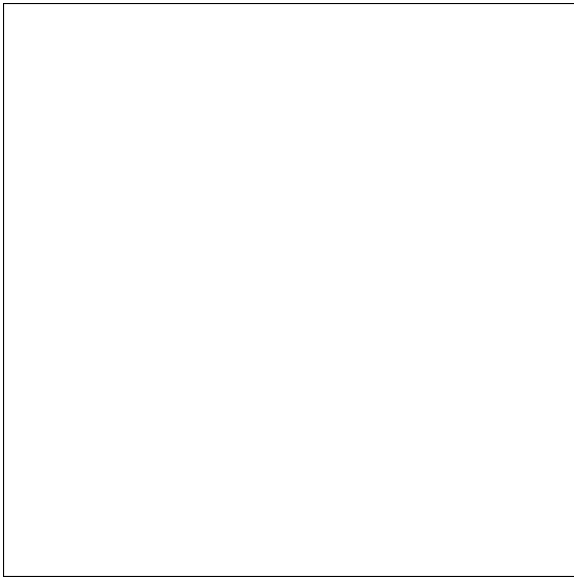
Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner
tidlig fordi jeg er flink!

Jeg er den som slipper solen inn.

...

ਮੈਂ ਹੀ ਸੁਰਜ ਦੀ ਸੁਆਮਿਣੀ ਹਾਂ।

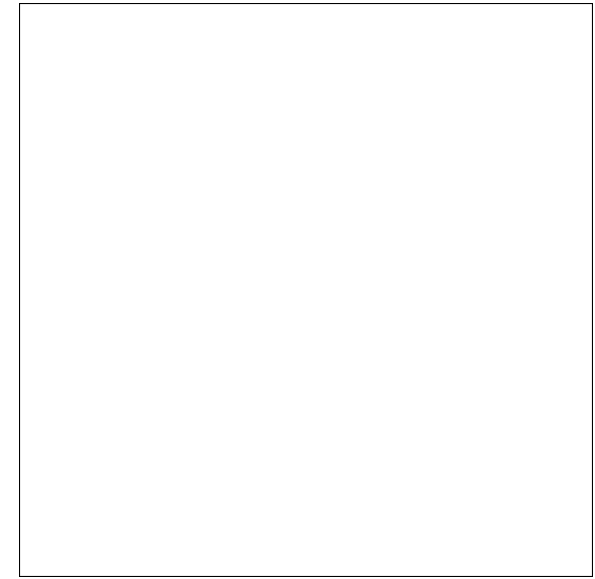




“ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਿਤਾਰਾ ਹੈ,” ਮਾਂ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ
ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men
det jeg liker mest, er å leke og leke!

I timene gjør jeg alltid mitt beste.

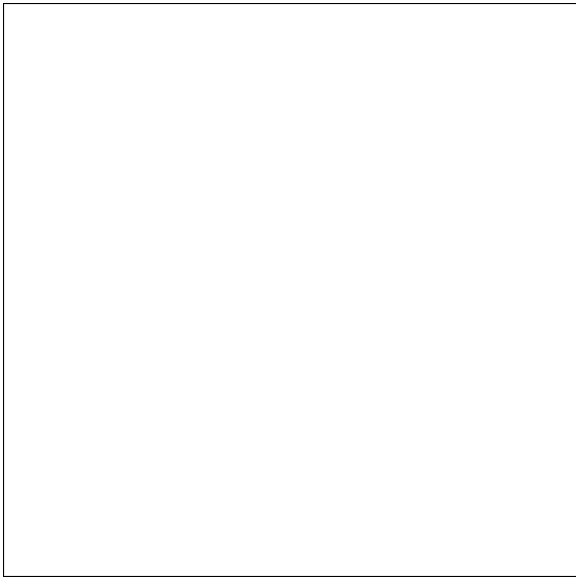
...

ਕਲਮ ਵਿਚ ਮੈਂ ਸਾਫ਼ਤੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.

...

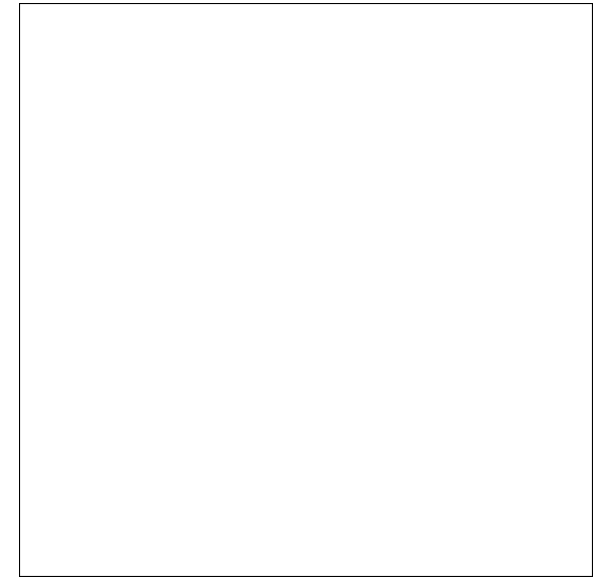
ਮੈਂ ਸਾਫ਼ਤੀ ਸਾਫ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਕੋਈ ਵੀ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।



ਮੈਂ ਠੰਡੇ ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਦਬੂਦਾਰ ਸਾਬਣ ਨੂੰ ਝੱਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

...

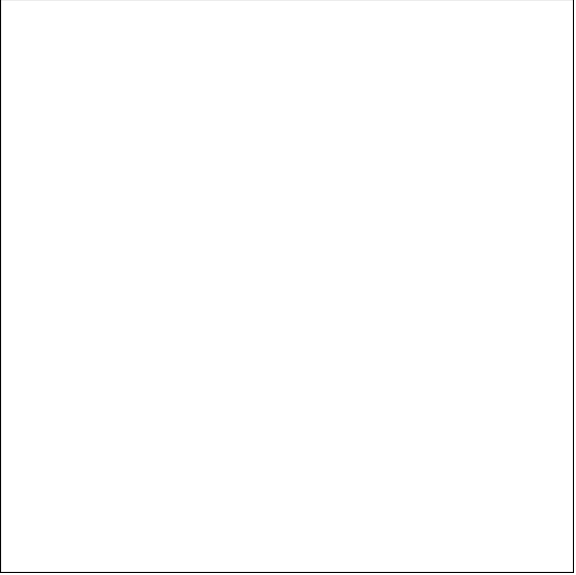
Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖਬਰ ਦਾ ਪਤਾ ਹੋਵੇ।

...

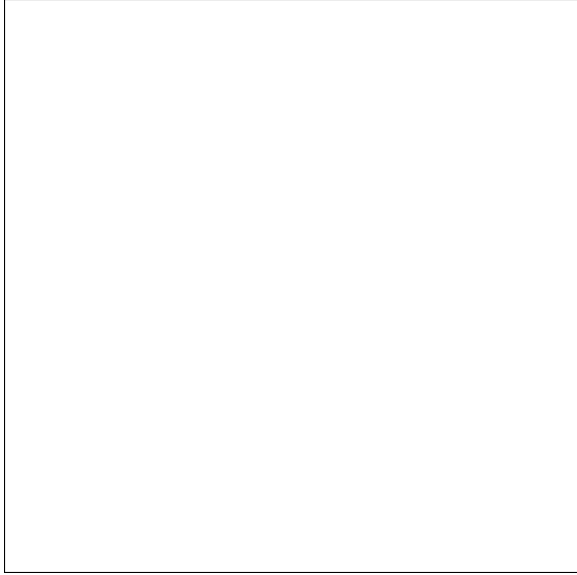
Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.



ਮਾਂ ਯਾਦ ਦਿਲਾਉਂਦੀ, "ਦੁੱਖ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਣਾ।" ਮੈਂ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ, "ਬਦੇ
 ਵੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ।"

...

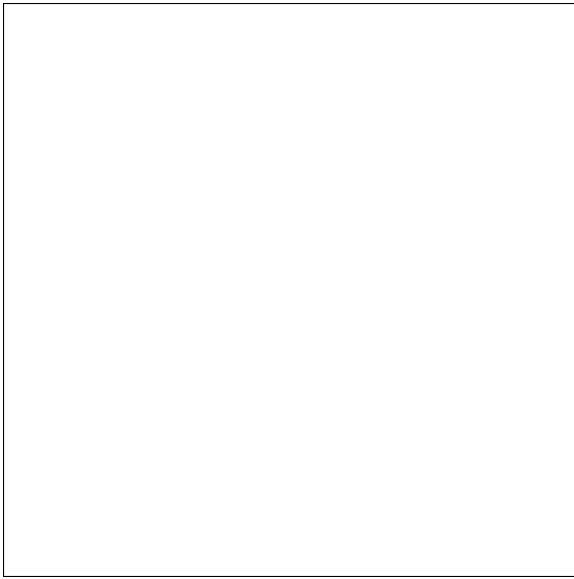
Mamma minner meg på tannpussen: "Glem
 ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"



ਮੈਂ ਮੈਂ ਬਣਨ ਬੰਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰੀ ਦੇ ਵੀ ਤੇ ਬੰਨ੍ਹ ਸਕਦਾ
 ਹਾਂ।

...

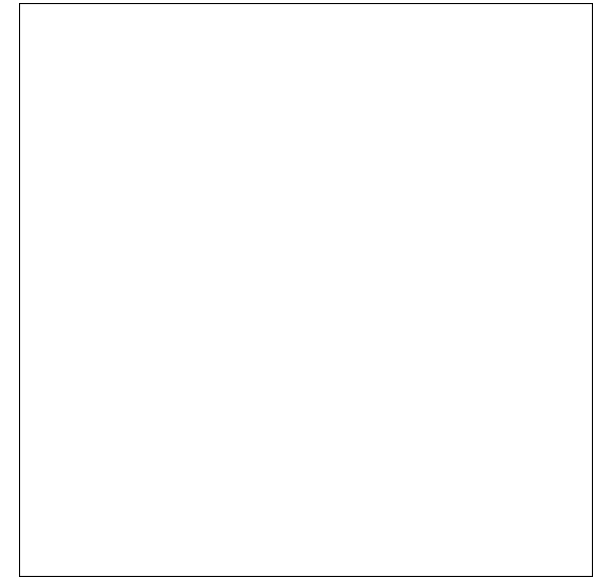
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene
 mine.



ਨਹਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਮੈਂ ਦਾਦਾ ਜੀ ਅਤੇ ਅੰਟੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,
ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਅੱਛੇ ਦਿਨ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og
tante og ønsker dem en god dag.



ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, “ਹੁਣ ਮੈਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ
ਮਾਂ,” ਮੈਂ ਕਿਹਾ।

...

Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå,
mamma”, sier jeg.